

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 2632 from student id: 4286

Your translation

Alergând pentru mediu

Mesaj trimis: Sâmbătă, 31 Iulie 2021

Subiect: Plecarea la Glasgow

Bună Sam,

Nici nu știi cât sunt de încântată să te întâlnesc în sfârșit față în față. Întâlnirile online sunt cum sunt, dar uneori nu vreau decât să te văd lângă mine și să îți vorbesc.

Mi-am rezervat deja biletele de tren pentru luna noiembrie. Ți-am spus cumva vreodată că bunica mea era scoțiană? Obişnuia mereu să cânte o melodie populară care suna ceva de genul:

‘Tu o s-o iei pe drumul de sus, iar eu pe cel de jos, și tot voi ajunge în Scoția înaintea ta’.

Ei, acum eu o s-o iau pe ‘calea de fier’, cum spun francezii, deși bănuiesc că va fi și ea un ‘drum de jos’ de îndată ce ajungem în Tunelul Canalului. Între timp, îmi imaginez că tu vei încerca să o iei pe cele mai drepte căi ca să ajungi, nu ca mine. Îți admir curajul, dar nu te invidiez, prefer trenul mai mult decât orice altceva.

Mă voi gândi la tine cât timp îmi voi face drum prin Europa cu mare viteză. O să pot învăța în tren, deci nu e mare chestie dacă lipsesc câteva zile de la facultate. Iar datorită cușetei, nu va trebui să mă opresc din mers pe timpul nopții. Ador să dorm în tren, atâta timp cât nu e cineva în patul de lângă mine care să sforăie!

Nu mă îndoiesc că vor fi și alte persoane în trenul spre destinația noastră. De-asta m-am apucat să-mi antrenez abilitățile lingvistice ca să pot să vorbesc cu ei. Până la urmă, când ajungem acolo, vom alcătui un singur glas.

Mult noroc,

Mel

Dragă Mel,

Da, o să fie așa de plăcut (și puțin ciudat, sincer să fiu!) să ne întâlnim cu adevărat după tot acest timp de contact virtual.

Iar după toată campania mea pentru mobilitate sustenabilă, m-am gândit că a venit momentul când trebuie să mă țin de cuvânt, așa că-mi voi împacheta toate cele necesare în coșul bicicletei și voi pedala tocmai din Donegal pe țărmul vestic al Irlandei, unde locuiesc eu, până la conferința despre climat din Glasgow. Bine, îți dai seama că nu tot drumul îl voi face pe bicicletă – o să am nevoie și de un bac să pot traversa bucata de apă ce stă între mine și destinație! Dar abia aștept să încălesc pe loialul meu armăsar metalic și să pedalez. Îmi imaginez că îmi va lua cam patru zile să ajung în ‘Glesga’, cum o numesc scoțienii pe limba lor. Sper că nu o să ma doară prea mult spatele de la șa.

Am fost atât de entuziasmat să aflu că am fost ales să fac parte din delegația de tineri ce se va întâlni cu liderii Uniunii Europene chiar înainte de dezbateri. Mi-am tot exersat discursul pe care îl voi prezenta acestora despre necesitatea luării unor măsuri globale cât mai urgente. Sper din suflet să nu am emoții prea mari.

Hai să ne asigurăm că noi doi – tu, împreună cu ceilalți demonstranți de afară scandând și ridicând pancarte, și eu

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 2632 from student id: 4286

și restul delegației dinăuntru încercând să-i convingem pe politicieni să privească rațional situația - vom reuși să influențăm cumva ca în sfârșit să se petreacă o schimbare.

Ne vedem acolo!

Sam

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 2632 from student id: 4286

Text to translate

Making tracks for the climate

Message sent: Saturday 31 July 2021

Subject: Journey to Glasgow

Hi Sam,

I'm really looking forward to meeting you in the flesh at last. Online conferences are all very well but sometimes you want to meet face to face, and stand shoulder to shoulder.

My train tickets are all booked for November. Did I tell you that my granny was Scottish? She used to sing a folk song that went something like this:

'You'll take the high road and I'll take the low road, and I'll be in Scotland before you'.

Well now I'm taking the 'iron road', as they say in French, although I suppose it will be the 'low road' when we reach the Channel Tunnel. Meanwhile, I expect you'll want to avoid the high roads and take the flattest route possible. I admire your courage, but give me the train any day.

I'll think of you as I'm winging my way across Europe at high speed. I'll be able to study on the train, so missing a few days of university won't matter so much. And thanks to the sleeper, I don't have to stop travelling at night. I love sleeping on trains, as long as there's no one snoring their head off in the next bunk!

No doubt there'll be other people on the train going where we're going. That's why I've been practising my language skills, so that I can talk to them. After all, when we get there, we need to speak with one voice.

Cheers,

Mel

Dear Mel,

Yes, it will be so refreshing (and a bit weird!) to have a real-world meeting after this endless virtual contact.

And after all my campaigning for sustainable mobility, I thought I should put my money where my mouth is, so I will be packing my possessions into my panniers and cycling all the way from my home in Donegal on the west coast of Ireland to the climate conference in Glasgow. Well, not the whole way - I'll need a ferry to help negotiate the watery bit in the middle! But I'm really looking forward to mounting my trusty steed and getting those pedals turning. I reckon it should take me about four days to make it to 'Glesga', as they call it in the Scots language. I hope I won't be too saddle-sore!

I was so thrilled to be selected for the youth delegation that will meet with EU leaders inside the venue just before the talks. I have been practising the speech I'll give them about the importance of pushing for the strongest global action possible. I'm hoping nerves won't get the better of me.

Let's make sure that between us - with you and the other demonstrators outside singing chants and waving placards, and me and the rest of the deputation trying to get the politicians to see sense inside - we can get some

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 2632 from student id: 4286

real change going at last.

See you soon!

Sam